

Organizator:



Instytut Kultury
Willi Decjusza

Współorganizator:



Dofinansowanie:



Partnerzy medialni:



Kultura na uchodźstwie

Dni solidarności w Willi Decjusza
3-4 czerwca 2023

Культура ў эміграцыі

Дні салідарнасці на Віле Дэц'юса
3-4 чэрвеня 2023

Sobota, 3 czerwca, Willa Decjusza

**12.00 – 20.00: POLSKO-BIAŁORUSKI
KIERMASZ KSIĄŻKI**

13.00: MAŁY KSIĄŻĘ. Spektakl dla dzieci w wykonaniu białoruskiego teatru „Dzieci Sąsiadów”. (BY)

**15.00: ZWIEDZANIE WILLI DECJUSZA
Z PRZEWODNIKIEM**

16.00: ZARĘCZYNINY Z MORZEM. Wernisaż wystawy fotografii białoruskiej artystki Marii Eleny Bonet, połączony z muzycznym występem Wiktora Siamaszkі. (PL, BY)
Tłum. Joanna Bernatowicz

17.00: SAM. Spotkanie z Uładzimirem Niaklajeuem wokół polskiego przekładu zbioru wierszy poety. (PL, BY)
Tłum. Joanna Bernatowicz

**18.30: LITERATURA BIAŁORUSKA
W CZASACH KRYZYSU.** Dyskusja z Hanną Jankutą. Prowadzenie: Kasia Ioffe (PL, BY)
Tłum. Joanna Bernatowicz

Niedziela, 4 czerwca, Willa Decjusza

**12.00 – 20.00: POLSKO-BIAŁORUSKI
KIERMASZ KSIĄŻKI**

12.00: KULTURA NA UCHODŹSTWIE. Otwarcie wydarzenia. (PL, BY)

12.15: WOLNA LITERATURA. Debata z udziałem przedstawicieli polskiego i białoruskiego PEN Clubu: Tacyany Niadbaj, prezeski niezależnego Białoruskiego PEN Clubu oraz Marka Radziwona, prezesa Polskiego PEN Clubu. (PL)
Prowadzenie: Andrej Chadanowicz

13.15 – 14.00: PRZERWA

14.00: POWITANIE – Arkady Rzegocki, Szef Służby Zagranicznej, Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP

**14.10: PERSPEKTYWA WOLNEJ
BIAŁORUSI.** Wystąpienie Swiatłany Cichanouskiej, liderki demokratycznej Białorusi. (PL, BY)

**14.30 – 15.30: KULTURA NA
UCHODŹSTWIE – WSPÓLNE
DOŚWIADCZENIE.**

Debata z udziałem Aliny Kouszyk, przedstawicielki Zjednoczonego Gabinetu Przejściowego ds. Odrodzenia Narodowego, Artura Michalskiego, Ambasadora RP w Mińsku. Prowadzenie: Dominika Kasprowicz, Willa Decjusza (PL)

15.30 – 19.00: WOLNA LITERATURA. Spotkania autorskie

**15.30 – 17.00: KOBIETY W POWSTANIU
KONSTANTEGO KALINOWSKIEGO:
MATKI, ŻONY I KOCHANKI.** Spotkanie z Uładzimirem Arłowem. Prowadzenie: Jarosław Iwaniuk (BY)

17.00 – 17.30: PRZERWA

17.30-18.30: ALEŚ. Spotkanie z Tacianą Niadbaj wokół książki o Alesiu Bialackim, laureacie Pokojowej Nagrody Nobla, działaczu opozycji białoruskiej, założycielu białoruskiego Centrum Praw Człowieka „Wiasna”. (PL)

18.30 - 19.30: KULTURA I SPRZECIW. Prezentacja książki aut. Tacyany Astrouskiej wydanej przez Centrum Praw Człowieka „Wiasna” połączona z akcją solidarności z więźniami w Białorusi. Prowadzenie: Kasia Ioffe. (PL, BY) Tłum. Joanna Bernatowicz

**20.00: KONCERT BIAŁORUSKIEGO
ETNO-ZESPOŁU**

Субота, 3 чэрвеня, Віла Дэц'юса

**12.00 - 20.00: ПОЛЬСКА-БЕЛАРУСКИ
КНІЖНЫ КІРМАШ**

13.00: МАЛЕНЬКІ ПРЫНЦ. Дзіцячы спектакль у выкананні беларускага тэатра „Дзеці Суседзяў”. (BY)

**15.00: ЭКСКУРСІЯ ПА ВІЛЕ ДЭЦ'ЮСА
З ГІДАМ.**

16.00: ЗАРУЧЫНЫ З МОРАМ. Вернісаж выставы фатаграфіі беларускай мастачкі Марыі Алены Банэт у спалучэнні з музычным выступам Віктара Сямашкі. (PL, BY)
Пераклад: Яана Бернатовіч

17.00: АДЗІН. Спатканне з Уладзімірам Някляевым адносна перакладу абраных вершаў аўтара на польскую мову. (PL, BY) Пераклад: Яана Бернатовіч

**18.30: БЕЛАРУСКАЯ ЛІТАРАТУРА Ё
ЧАСЫ КРЫЗІСУ.** Дыскусія з Ганнай Янкутай. Мадэрацыя: Кася Іофе. (PL, BY). Пераклад: Яана Бернатовіч

Нядзеля, 4 чэрвеня, Віла Дэц'юса

**12.00 - 20.00: ПОЛЬСКА-БЕЛАРУСКИ
КНІЖНЫ КІРМАШ**

12.00: КУЛЬТУРА Ё ЭМІГРАЦЫІ. Адкрыццё мерапрыемства. (PL, BY)

12.15: ВОЛЬНАЯ ЛІТАРАТУРА. Дэбата з удзелам прадстаўнікоў польскага і беларускага ПЭН-клубаў: Таццяны Нядбай, прэзідэнткі незалежнага Беларускага ПЭН-клуба і Марка Радзівона, прэзідэнта Польскага ПЭН-клуба. (PL)
Мадэрацыя: Андрэй Хадановіч

13.15 – 14.00: ПЕРАПЫНАК

14.00: Вітальная прамова: Аркадзь Жэгоцкі, Кіраўнік Замежнай Службы, Міністэрства Замежных спраў РП

**14.10: ПЕРСПЕКТЫВА ВОЛЬНАЙ
БЕЛАРУСІ.** Выступ Святланы Ціханоўскай, лідэра дэмакратычнай Беларусі. (PL, BY)

**14.30 – 15.30: КУЛЬТУРА Ё ЭМІГРАЦЫІ
– СУМЕСНЫ ДОСВЕД.**

Дэбата з удзелам Аліны Коўшык, прадстаўніцы Аб'яднанага Пераходнага Кабінета па Нацыянальным Адраджэнні, Артура Міхальскага, Амбасадара Польшчы ў Менску. (PL)
Мадэрацыя: Дамініка Каспровіч, Віла Дэцыя

**15.30 – 17.00: „ЖАНЧЫНЫ Ё
ПАЎСТАННІ КАТУСЯ КАЛІНОЎСКАГА:
МАТУЛІ, ЖОНКІ ДЫ КАХАНКІ”.** Спатканне з Уладзімірам Арловым. Мадэрацыя: Яраслаў Іванюк (BY)

17.00 – 17.30: ПЕРАПЫНАК

17.30-18.30: АЛЕСЬ. Спатканне з Таццянай Нядбай адносна кнігі пра Алеся Бяляцкага, лаўрэата Нобелеўскай прэміі міру, дзеяча беларускай апазіцыі, заснавальца беларускага Праваабарончага Цэнтру „Вясна”. (PL)

18.30 - 19.30: КУЛЬТУРА І СУПРАЦІЎ. Прэзентацыя кнігі Таццяны Астроўскай, выданай дзякуючы беларускаму Праваабарончаму Цэнтру „Вясна” ды акцыя салідарнасці з вязнямі сумлення ў Беларусі. Мадэрацыя: Кася Іофе. (PL, BY) Пераклад: Яана Бернатовіч

**20.00: ВЫСТУП БЕЛАРУСКАГА
Этна-гурта**

www.willadecjusza.pl